

**Kickstart je woordenboek;  
zó werkt het!**

handige zoekhulpjes  
(zie ook de letter-  
liniaal achter op het  
boek)

al

alcoholhoudend — **allermeest**

**alleen** **1** <sup>BN</sup> zonder andere(n) **solo** • *alleen zijn* estar solo • *alleen achterblijven* quedarse solo **2** <sup>BW</sup>  
**1** enkel **solo**; **solamente** • *niet alleen ... maar ook ...*  
no solo ... sino también ... • *het idee alleen al* de solo  
pensarlo **2** <sup>echter</sup> *oik ga mee, alleen, jij betaalt voy,*  
pero pagas tú  
**alleenheerschappij** <sup>DE</sup> poder <sup>M</sup> absoluto;  
dictadura <sup>v</sup>

meerdere  
betekenissen  
krijgen een **vet**  
en **zwart** cijfer

voorbeeldzinnen  
staan achter een  
zwarte stip

trefwoorden  
zijn **vetgedrukt**

meerdere  
woordsoorten  
krijgen een **vet**  
en **blauw** cijfer

## PRISMA WOORDENBOEK

# Nederlands Spaans

Bewerking: dr. G.J. Mulder, drs. M. Woltring en  
redactie Prisma

Check voor meer info de *Gebruiksaanwijzing* op pagina's 6 en verder.  
Kijk je liever? Op [Youtube](#) vind je zes **korte filmpjes** met meer uitleg;  
zoek op 'Prisma woordenboekentrainer'.

prisma

## Over Prisma woordenboeken

De Prisma's zijn al jaren **de meest gekochte en gebruikte woordenboeken** op scholen en daarbuiten. Ze hebben een uitstekende reputatie onder docenten, die deze woordenboeken al ruim een halve eeuw aanbevelen.

In geen ander pocketwoordenboek vind je zo veel **betrouwbare informatie**. De inhoud is samengesteld en gecontroleerd door ervaren lexicografen en vertalers. In alle Prisma's wordt de **officiële spelling** toegepast, volgens de regels van de Nederlandse Taalunie.

Dit Prisma woordenboek biedt **meer informatie** dan welk ander pocketwoordenboek ook: het bevat tienduizenden trefwoorden en duizenden voorbeeldzinnen: alles wat je als leerling op de middelbare scholier nodig hebt. De Prisma pockets worden voortdurend bijgewerkt en elke nieuwe druk bevat de meest **actuele updates**.

Deze pocket is erg **helder en gebruiksvriendelijk** door de overzichtelijke indeling van betekenissen, voorbeeldzinnen en idiomen. De extra kleur en de letterliniaal zijn belangrijke hulpmiddelen waarmee je snel vindt wat je zoekt.

Heb je vragen of opmerkingen? Mail deze dan naar [info@prisma.nl](mailto:info@prisma.nl). Alvast hartelijke dank!

de Prisma redactie

## Inhoud

- 6 Gebruiksaanwijzing
- 9 Bijzondere tekens
- 10 Afkortingen
- 11 Voorbeeldpagina
- 13 Het woordenboek (A-Z)
- 519 Beknopte grammatica

## Voorbeeldpagina

**band** <sup>1</sup> **band** <sup>1</sup> **DE** 1 strook (textiel) **cinta** <sup>V</sup>; <smal, van papier, textiel> **tira** <sup>V</sup> • een zwarte band om je arm dragen llevar una cinta negra en el brazo **2** luchtband **neumático** <sup>M</sup> • een lekke band hebben tener un pinchazo • een band plakken arreglar un pinchazo **3** transportband **cinta** <sup>V</sup> **transportadora** • aan de lopende band en cadena • **FIG.** ze maken aan de lopende band ruzie no paran de reñir **4** **verbondenheid** **lazo** <sup>M</sup>; **vínculo** <sup>M</sup> • een goede band hebben met je ouders llevarse bien con los padres • nauwe banden hebben met de mafia tener vínculos estrechos con la mafia • banden aanknopen met... **entablar** relaciones con... **6** de banden aanhalen estrechar los lazos • alle banden met iemand verbreken romper todas las relaciones con una persona **5** boekomslag **encuadernación** <sup>V</sup> • linnen band encuadernación en tela ▶ iets aan banden leggen restringir/limitar una cosa ▶ uit de band springen soltarse la melena **2** **HET** lint **cinta** <sup>V</sup>

**band** <sup>2</sup> "bend" **DE** **MUZ.** **grupo** <sup>M</sup>; <pop, ook> **banda** <sup>V</sup>; <jazz, ook> **conjunto** <sup>M</sup>

**bangelijk** <sup>1</sup> **BN** angstig **temeroso** <sup>2</sup> **BW** **INFORM.**, **BELG.** zeer <met bijvoeglijk naamwoord en bijwoord> **muy**; <met werkwoord> **mucho**

**bangerd** **DE** **miedoso** <sup>M</sup>; **cobarde** <sup>M/V</sup>

**Bangkok** **HET** Bangkok

**Bangladesh** **HET** Bangladesh <sup>M</sup>

**bangmakerij** **DE** intimidación <sup>V</sup>

**banier** **DE** bandera <sup>V</sup>; **pendón** <sup>M</sup>

**banjeren** **ONOV** **WW** rondlopen **vagar**

**banjo** **DE** banjo <sup>M</sup>

**baseren** **OV** **WW** **OP** fundar en; basar en • zich baseren op fundarse en

**bastaard** **DE** 1 onwettig kind **hijo** <sup>M</sup> **bastardo** **2** kruising **6** **dier** **bastardo** <sup>M</sup>; <plant> **híbrido** <sup>M</sup>

**basterdsuiker** **DE** azúcar <sup>M</sup> **terciado**; <bruin> azúcar <sup>M</sup> **moreno/negro**

**bastion** **HET** baluarte <sup>M</sup>; **fortificación** <sup>V</sup>

**bat** **HET** **SPORT** slaghout **raqueta** <sup>V</sup>

**bataljon** **HET** batallón <sup>M</sup>

**Batavier** **DE** bátavo <sup>M</sup>

**batch** **DE** **COMP.** lote <sup>M</sup>

**bate** **DE** **baat**

**begerig** **BN** ávido (naar de) • begerige blikken miradas de deseo

**begrenzen** **OV** **WW** 1 de grens vormen van **limitar**; **delimitar** • begrensd worden door lindar con **2** **FIG.** beperken **limitar**; **deslindar**

**begrenzing** **DE** **FIG.** beperking **restricción** <sup>V</sup> **limitación** <sup>V</sup>

**begrijpelijk** **BN** comprensible; inteligible

**begrijpen** **OV** **WW** 1 bevatten **entender** <sup>6</sup> **comprender** • verkeerd begrijpen no entender • begrijpt u? ¿entiende? • begrepen? ¿entendido? **2** omvatten ▶ daar heeft hij het niet op begrepen no le gusta nada

Trefwoorden en varianten daarvan zijn vet gedrukt; voorzetsels die de betekenis van een trefwoord veranderen ook.

Uitspraak geven we aan tussen aanhalingstekens ("...").

Meerdere betekenissen binnen een trefwoord geven we aan met vette, zwarte cijfers

Voorbeeldzinnen geven we schuingedrukt, na een zwart bolletje, met in romeinse letters de vertaling.

Meerdere woordsoorten binnen een trefwoord geven we aan met vette, blauwe cijfers; woordsoorten geven we in blauwe letters, in kleinkapitaal.

Een tilde (~) vervangt soms het trefwoord als het later in het artikel nogmaals voorkomt.

Tussen geknikte haken geven we extra gebruiksinformatie.

Labels geven extra informatie over stijl, herkomst of vakgebied; ze staan in zwarte letters, in kleinkapitaal.

Een pijl verwijst naar een ander trefwoord.

Grammaticale informatie, bv. over geslachten, geven we in blauwe letters.

Als in een werkwoord klinkerwisseling optreedt, vermelden we die in blauwe letters daarachter.

Spreekwoorden en vaste uitdrukkingen geven we schuingedrukt, na een zwart driehoekje, met in romeinse letters de vertaling.

## 0-9

**0.0-biertje** HET caña v 0.0

**1 aprilgrap** DE ≈ inocentada v

**1 uurservice** DE servicio m rápido

**3D** AFK 3D • een film in 3D bekijken ver una película en 3D

**3D-bril** DE gafas v mv 3D

**3D-film** DE película v en 3D

**3D-printen** OV + ONOV WW imprimen en 3D

**3D-printer** DE impresora v 3D

**4wd** DE fourwheeldrive 4WD M; <Cuatro Ruedas Motrices> CRM M

**5 eurobiljet** HET billete m de 5 euros

**5G** AFK COMM. 5G

**06-nummer** HET número m de móvil

## A

**a DE 1** letter a v (v MV aes) • van a tot z de cabo a rabo • de a van Anton a de Antonio **2** muzieknoot a v

**A** AFK 1 ampère **A 2** autoweg **A**; autovia v; AP v;

autopista v; N v; carretera v nacional

**A4'tje** HET DIN A-4 v; cuartilla v

**AAA-batterij** DE (v) pila v AAA

**AA-batterij** DE (v) pila v AA

**aagje** HET • nieuwsgierig aagje figón m; figona v

**aai** DE caricia v

**aaïen** OV WW acariciar • iemand over de bol aaïen acariciarle a alguien la cabeza; consolarle a alguien

**aak** DE boot gabarra v; barcaza v

**aal** DE anguila v • zo glad als een aal astuto como el zorro

**aalbes** DE vrucht grosella v

**aalmoes** DE limosna v • aalmoezen geven dar limosna • om een aalmoes vragen pedir i limosna

**aalscholver** DE cormorán m

**Aalst** HET Alost m

**aambeeld** HET 1 werkblok • steeds op hetzelfde

aambeeld slaan volver ue siempre a lo mismo

**2** gehoorbeentje yunque m

**aaibeien** DE (mv) hemorroides v mv;

almorranas v mv

**aan 1** vZ 1 bij, op, in een plaats en • aan de kade en el muelle • aan de muur en la pared • aan het strand en la playa **2** naar een plaats toe a • aan land gaan llegar a tierra **3** met meew vv a • iets aan iemand geven dar algo a alguien • het is niet aan mij om dat te zeggen no es a mí a quien le corresponde decirlo **4** als gevolg van, door por; de • aan koorts sterven morir ue, u de fiebre **5** wat betreft de • een gebrek aan vitaminen una escasez de vitaminas **6** bezig met • aan het eten zijn estar comiendo **2** BW in werking en marcha; puesto; encendido • het vuur is aan el fuego está encendido ▶ er is niets aan <het is makkelijk> es fácil; <het is saai> es aburrido

**aanbakken** ONOV WW pegarse

**aanbellen** ONOV WW tocar el timbre; llamar a la puerta • aanbellen bij de bureu tocar el timbre de los vecinos

**aanbesteden** OV WW sacar a concurso;

subastar

**aanbesteding** DE <handeling> adjudicación v;

<opdracht> subasta v • een openbare aanbesteding una adjudicación pública • bij aanbesteding a / por subasta pública

**aanbetalen** OV WW dar una entrada; <laag bedrag> dejar una señal

**aanbetaling** DE entrada v; <laag bedrag> pago m a cuenta

**aanbevelen** OV WW recomendar ie; encomendar ie • zich aanbevelen encomendarse

**aanbevelenswaardig** BN aconsejable; recomendable

**aanbeveling** DE recomendación v • op aanbeveling van por recomendación de

## aanbidden — aanduiding

aa

**aanbidden** OV WW 1 adorar • ze aanbaan afgoden adoraban a los ídolos **2** FIG. • hij aanbidt zijn vrouw adora a su mujer

**aanbidder** DE admirador m; adorador m

**aanbieden** OV WW ofrecer • iemand een cadeau aanbieden ofrecer un regalo a alguien • iets ter ondertekening aanbieden presentar algo para su firma • zich aanbieden ofrecerse • te koop aangeboden en venta

**aanbieder** DE <van product> proveedor m;

administrador m; <van internet> proveedor m

**aanbieding** DE oferta v • in de aanbieding zijn estar de oferta

**aanbinden** OV WW atar

**aanblijven** ONOV WW seguir i desempeñando un cargo

**aanblik** DE 1 het zien vista v • bij de eerste aanblik a primera vista **2** wat gezien wordt vista v; aspecto m

**aanbod** HET oferta v; invite m • een aanbod aannemen aceptar una oferta • een aanbod afslaan rechazar una oferta • een aanbod doen hacer una oferta

**aanboren** OV WW 1 doordringen tot dar con; encontrar ue • olie aanboren extraer petróleo • FIG.

nieuwe talenten bij jezelf aanboren encontrar nuevos talentos que uno tiene **2** borend openen encontrar ue; dar con • een nieuw vat aanboren poner una espita a un nuevo barril

**aanbouw** DE 1 het (aan)bouwen construcción

v • in aanbouw zijn estar en construcción

**2** aangebouwd deel anejo m

**aanbouwen** OV WW ampliar i

**aanbraden** OV WW precocinar

**aanbranden** ONOV WW quemarse; requemarse; achicharrarse • aangebrand ruiken oler ue a quemado; oler ue a churruscado • laten aanbranden requemar; achicharrar

**aanbreken 1** OV WW beginnen te gebruiken empezar ie; <van fles> abrir **2** ONOV WW beginnen comenar ie • de dag breekt aan alborea; amanecer

**aanbrengen** ONOV WW plaatsen poner; colocar; <van verlaag, kompres> aplicar • versieringen

aanbrengen poner decoración • breng de lak in dunne lagen aan aplique el barniz en finas capas • centrale

verwarming aanbrengen instalar calefacción central • veranderingen aanbrengen introducir cambios

**2** verlikken denunciar **3** werven reclutar • iemand als lid aanbrengen reclutar a alguien como miembro

**4** veroorzaken traer • deze halsketting brengt geluk aan este collar trae suerte

**aandacht** DE atención v • aandacht schenken aan iets prestar atención a algo • dat heeft mijn volle

aandacht tiene toda mi atención • besteed er maar geen aandacht aan mejor no prestes atención a eso; mejor déjalo • de aandacht houden bij iets mantener la concentración en algo • de aandacht in beslag

nemen ocupar la atención • de aandacht richten op poner atención en • geen aandacht schenken aan despreocuparse de • aandacht vragen voor pedir que se preste atención a • de aandacht trekken / opeisen

llamar la atención • de aandacht vasthouden retener ie la atención • de aandacht doen verslappen relajar la atención • de aandacht afleiden distraerse • de aandacht op zich vestigen llamar la atención sobre uno • een en al aandacht zijn ser todo oídos • met gespannen aandacht con mucha atención • iets onder iemands aandacht brengen llamar la atención a alguien sobre algo • beste deelnemers, mag ik even uw aandacht? estimados participantes, ¿me prestan su atención?

**aandachtig 1** BN atento **2** BW con atención

**aandachtspunt** HET punto m de interés

**aandeel** HET 1 deel, bijdrage parte v;

participación v • aandeel in de winst participación en los beneficios • een aandeel hebben in iets tomar parte en algo; contribuir a algo **2** ECON. acción v • aandelen in een bedrijf hebben tener acciones en una empresa • aandeel aan toonder acción al portador • aandeel op naam acción nominativa

• beursgenoteerd aandeel acción cotizada en bolsa • preferent aandeel acción preferente

**aandeelhouder** DE accionista m

**aandenken** HET souvenir recuerdo m

**aandienen 1** OV WW de komst melden van anunciar **2** WKD WW zich ~ op komst zijn presentarse;

anunciarse • er dienen zich nieuwe mogelijkheden aan se presentan nuevas posibilidades

**aandikken** OV WW 1 dikker maken espesar; engrosar ue **2** overdrijven exagerar; abultar; hinchar

**aandoen** OV WW 1 aantrekken poner; ponerse

• je schoenen aandoen ponerse los zapatos; calzarse **2** aansteken encender ie **3** een indruk geven dar la

sensación de; parecer • dat doet modern aan tiene pinta de moderno • dat doet me vreemd aan se me

hace raro **4** bezoeken hacer escala en • een haven aandoen tocar puerto **5** berokkenen causar • iemand een proces aandoen demandar a una persona; llevar a una persona a juicio • zichzelf geweld aandoen violentarse

**aandoening** DE kwaal afección v

**aandoenlijk** BN comovedor; enterecedor

**aandraaien** OV WW apretar ie

**aandragen** OV WW 1 dragen traer **2** opperen • nieuwe ideeën aandragen avancer de nouvelles idées; aportar nuevas ideas

**aandrag** DE aansporing ahincó m; insistencia v • op aandrang van mijn broer a instancias de mi hermano

**aandrijven 1** OV WW TECHN. impulsar **2** ONOV WW drijvend aankomen llegar flotando

**aandrijving** DE impulsión v; propulsión v; <van wielen> tracción v

**aandringen** ONOV WW ahincar; insistir (op en) • aandringen op iets insistir en algo

**aandrukken** OV WW apretar ie

**aanduiden** OV WW 1 aanwijzen apuntar; indicar **2** betekenen denotar; significar **3** BELG. seleccionar

**aanduiding** DE aanwijzing indicación v • een nadere aanduiding geven precisar

## Beknopte grammatica

### WOORDSOORTEN

#### 1 Het werkwoord

De gebruikte afkortingen en vertalingen in deze grammatica zijn als volgt:

cond.	condicional	onvoltooid verleden toekomstige tijd
fut.	futuro	onvoltooid tegenwoordige toekomstige tijd
ger.	gerundio	gerundium
imp.	imperfecto	onvoltooid verleden tijd
imp.sub.	imperfecto de subjuntivo	aanvoegende verleden tijd
	imperativo	gebiedende wijs
ind.	indicativo	aantonende wijs
inf.	infinitivo	onbepaalde wijs
part.pas.	participio pasado	voltooid deelwoord
pres.	presente	onvoltooid tegenwoordige tijd
pres.sub.	presente de subjuntivo	aanvoegende tegenwoordige tijd
pret.indef.	pretérito indefinido	verleden tijd

#### 1.1 De vervoeging van regelmatige werkwoorden.

\* Werkwoorden die eindigen op *-ar*, bijv. *bajar* (= dalen).

inf.:	ger.:	part.pas.:
baj-ar	baj-ando	baj-ado

#### *indicativo:*

presente	imperfecto	pret.indef.
----------	------------	-------------

baj-o	baj-aba	baj-é
baj-as	baj-abas	baj-aste
baj-a	baj-aba	baj-ó
baj-amos	baj-ábamos	baj-amos
baj-áis	baj-abais	baj-asteis
baj-an	baj-aban	baj-aron

futuro	condicional
--------	-------------

bajar-é	bajar-ía
bajar-ás	bajar-ías
bajar-á	bajar-ía
bajar-emos	bajar-íamos
bajar-éis	bajar-íais
bajar-án	bajar-ían

#### *subjuntivo:*

presente	imp.sub.
baj-e	baj-ara / baj-ase
baj-es	baj-aras / baj-ases
baj-e	baj-ara / baj-ase
baj-emos	baj-áramos / baj-ásemos
baj-éis	baj-arais / baj-aseis
baj-en	baj-aran / baj-asen

#### *imperativo:*

bevestigend	ontkennend
baj-a (jij)	no baj-es
baj-ad (jullie)	no baj-éis
baj-e (u)	no baj-e
baj-en (u mv)	no baj-en
baj-emos (wij)	no baj-emos

\* Werkwoorden die eindigen op *-er*, bijv. *comer* (= eten).

inf.:	ger.:	part.pas.:
com-er	com-iendo	com-ido

#### *indicativo:*

presente	imperfecto	pret.indef.
----------	------------	-------------

com-o	com-ía	com-í
com-es	com-ías	com-iste
com-e	com-ía	com-ió
com-emos	com-íamos	com-imos
com-éis	com-íais	com-isteis
com-en	com-ían	com-ieron

futuro	condicional
--------	-------------

comer-é	comer-ía
comer-ás	comer-ías
comer-á	comer-ía
comer-emos	comer-íamos
comer-éis	comer-íais
comer-án	comer-ían

#### *subjuntivo:*

presente	imp.sub.
com-a	com-iera / com-iese
com-as	com-ieras / com-ieses
com-a	com-iera / com-iese
com-amos	com-iéramos / com-iésemos
com-áis	com-ierais / com-ieseis
com-an	com-ieran / com-iesen

*imperativo:*

bevestigend	ontkennend
com-e (jij)	no com-as
com-ed (jullie)	no com-áis
com-a (u)	no com-a
com-an (u mv)	no com-an
com-amos (wij)	no com-amos

\* Werkwoorden die eindigen op *-ir*, bijv. *permitir* (= toestaan).

inf.:	ger.:	part.pas.:
permit-ir	permit-iendo	permit-ido

*indicativo:*

presente	imperfecto	pret.indef.
permit-o	permit-ía	permit-í
permit-es	permit-ías	permit-iste
permit-e	permit-ía	permit-ió
permit-imos	permit-íamos	permit-imos
permit-ís	permit-íais	permit-isteis
permit-en	permit-ían	permit-ieron
futuro	condicional	
permitir-é	permitir-ía	
permitir-ás	permitir-ías	
permitir-á	permitir-ía	
permitir-emos	permitir-íamos	
permitir-éis	permitir-íais	
permitir-án	permitir-ían	

*subjuntivo:*

presente	imp.sub.
permit-a	permit-iera / permit-iese
permit-as	permit-ieras / permit-ieses
permit-a	permit-iera / permit-iese
permit-amos	permit-iéramos / permit-iésemos
permit-áis	permit-ierais / permit-ieseis
permit-an	permit-ieran / permit-iesen

*imperativo:*

bevestigend	ontkennend
permit-e (jij)	no permit-as
permit-id (jullie)	no permit-áis
permit-a (u)	no permit-a
permit-an (u mv)	no permit-an
permit-amos (wij)	no permit-amos

## Praktische tips

## AFBREEKREGELS

\* In het algemeen komt een alleenstaande medeklinker bij de volgende lettergreep: *To-le-do*.

\* Bij twee medeklinkers wordt er als volgt afgebroken: *im-por-tan-te, es-cue-la*.

\* Bij drie medeklinkers komt de laatste bij de volgende lettergreep: *obs-ta-cu-lo*. Er is een uitzondering: wordt een medeklinker gevolgd door een *l* of een *r*, dan wordt er vóór die combinatie afgebroken: *san-gre, em-ple-a-do*.

\* De combinaties *ch, ll* en *rr* zijn onscheidbaar: *mu-cha-cha, to-a-lla, pe-rra*.

\* Twee of drie opeenvolgende klinkers die respectievelijk een tweeklank of drieklank vormen, blijven bij elkaar: *cua-tro, te-níais*.

\* Bij samenstellingen wordt bij voorkeur afgebroken volgens bovenstaande regels maar het is toegestaan om tussen de samenstellende delen af te breken: *no-sotros* of *nos-otros*.

## GEBRUIKELIJKE FORMULES VOOR BRIEVEN

*Aanhef*

De meest gebruikelijke aanhef is *Señor*, (*Muy*) *Señor mío* of *Distinguido Señor*. Dit zijn de equivalenten van het Nederlandse *Mijnheer* of *Geachte heer*. De vrouwelijke varianten hierop zijn: *Señora*, (*Muy*) *Señora mía* en *Distinguida Señora*. De meervoudsvormen, overeenkomend met het Nederlandse *Mijne Heren* en *Geachte Dames* zijn (*Muy*) *Señores míos* en (*Muy*) *Señoras mías*.

De aanhef *Distinguida Señorita* en *Distinguidas Señoritas* wordt gebruikt voor respectievelijk (*Geachte*) *Mejuffrouw* en *Geachte Dames*.

Een brief, gericht aan een advocaat, een doctor of een arts kan beginnen met *Doctor*, respectievelijk *Doctora*. Voor een hoogleraar gebruikt men *Profesor/Profesora*.

*Slotformule*

De slotformule hangt af van de relatie die men met de geadresseerde heeft. Is deze gelijkwaardig dan kan men het volgende schrijven voor *Met vriendelijke groeten*: *Reciba un cordial saludo, Le saluda (muy) atentamente, Se despide atentamente* of *Reciba (Ud.) mis más atentos saludos*. Het equivalent van *Met de meeste Hoogachting* is *Le saluda con toda consideración*.

De combinatie slotzin-slotformule, *Ik dank u bij voorbaat voor ... Hoogachtend*, of *U bij voorbaat dankend voor ... , teken ik, Hoogachtend* wordt in het Spaans: *Agradeciéndole de antemano ... , saludo a Ud. con toda consideración*.